

Образац - 1

УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ



ИЗВЈЕШТАЈ КОМИСИЈЕ

о пријављеним кандидатима за избор наставника и сарадника у званије

I. ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке:

Сенат Универзитета у Бањој Луци је 30.11.2017. године донео Одлуку о расписивању конкурса број 02/04-3.3456-21/17.

Ужа научна/умјетничка област:

Специфични језици – француски језик

Назив факултета:

Филолошки факултет

Број кандидата који се бирају

1 (један)

Број пријављених кандидата

1 (један)

Датум и мјесто објављивања конкурса:

13.12.2017. године у дневном листу „Глас Српске“, Бања Лука.

Састав комисије:

1. Др Ненад Крстић, редовни професор за ужу научну област Романистика, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, председник ;
2. Др Сања Радановић, ванредни професор за ужу научну област Специфични језици –

немачки језик, Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци, члан;

3. Др Сања Јосифовић-Елезовић, вандредни професор за ужу научну област Специфични језици – енглески језик, Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци, члан.

Пријављени кандидати

Др Јовица Микић

II. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

Први кандидат

а) Основни биографски подаци :

Име (име оба родитеља) и презиме:	Јовица (Митар и Олгица) Микић
Датум и мјесто рођења:	3.2.1960, Смедерево (Србија)
Установе у којима је био запослен:	- ОШ „Владислав Рибникар“, Београд, 2004 - - ОШ „Бранислав Нушић“, Смедерево, 1996-2004. - ОШ „Бранко Радичевић“, Смедерево, 1989-1996. - ОШ „Вук Караџић“, Липе (Смедерево), 1988-1989. - ОШ „Доситеј Обрадовић“, Смедерево, 1987-1988. - ОШ „Ђура Јакшић“, Мала Крсна (Смедерево), 1986-1989.
Радна мјеста:	наставник француског језика, наставник-документалиста
Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима:	-Удружење професора француског језика Србије - Друштво за стране језике и књижевности Србије - Друштво за културну сарадњу Србија-Француска - Groupe français d'éducation nouvelle

б) Дипломе и звања:

Основне студије	
Назив институције:	Филолошки факултет Универзитета у Београду
Звање:	Професор француског језика и књижевности и италијанског језика
Мјесто и година завршетка:	Београд, 1989.

Просјечна оцјена из цијelog студија:	7,96
Постдипломске студије:	
Назив институције:	Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду
Звање:	магистар филолошких наука
Мјесто и година завршетка:	Нови Сад, 2008.
Наслов завршног рада:	<i>Наставна целина у комуникативном приступу</i>
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	филолошке науке
Просјечна оцјена:	9,5
Докторске студије/докторат:	
Назив институције:	Филолошки факултет Универзитета у Београду
Мјесто и година одбране докторске дисертација:	Београд, 2014. године
Назив докторске дисертације:	<i>Корелација уџбеника и програма у настави страних језика у основним школама</i>
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	филолошке науке
Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора)	нема

в) Научна/умјетничка дјелатност кандидата

Научна монографија националног значаја

Mikić, J. (2008). *Nastavna celina u komunikativnom pristupu*. Beograd: Data Status.

Монографија је проистекла из магистарске тезе кандидата. Тема је наставна целина као дидактички уобличен сегмент језичко-комуникативне грађе, а подстицај за истраживање јесте питање да ли у уџбеницима за стране језике првично различити сегменти поседују структурну сличност. Устројство наставне целине испитано је у светлу актуелног стања у глотовидактици, и то са два становишта: компоненте грађе која улази у састав једног одељка и поступак којим се одабрани садржаји у њему обрађују. Теоријски аспекти истраживања обухватају следеће поставке: сви дидактики нивои преламају се у структури једног сегмента, а појаву наставне целине условила су дидактичка начела методе СГАВ; нове методолошке поставке у комуникативном приступу имају за резултат проширену и флексибилнија структура наставне целине; Заједнички европски референтни оквир за живе језике нуди језичко-комуникативни модел на основу којег се може тумачити даљи развој наставне целине; оптималну структуру наставне целине чини пет функционално различитих фаза рада; израда уџбеника обухвата селекцију, градацију, егземплификацију и дидактизацију грађе, а резултат тих операција јесте уређени низ наставних сегмената. Наставна целина анализирана је и на конкретном материјалу, у неколико савремених уџбеника за стране језике. Резултати истраживања указују на то да се предложени модел може користити у анализи уџбеника, у реализацији наставе на основу уџбеника, и за самостално уобличавање наставних сегмената.

(члан 19.3; 10 бодова)

Оригинални научни радови

Mikić, J. (2017). Les tâches-projets dans les manuels de FLE pour débutants, *Philologia Mediana*,

9-2017, 549-565.

Предмет рада јесу пројекти у настави страних језика, а циљ истраживања је да се утврде њихове одлике у уџбеницима француског језика који се користе у петом разреду основне школе у Србији. Резултати анализе показују да међу размотреним пројектима постоје разлике у односу на неколико критеријума: начин на који се организује заједнички рад, третман васпитних циљева, определење за аутентичну или симулирану активност, однос између активности и језичке комуникације. Осим тога, утврђене су и заједничке одлике свих пројеката: ученици ни у једном случају не учествују у осмишљавању пројекта нити уџбеници предвиђају метакогнитивне активности и евалуацију према специфичним критеријумима. На крају се наводи неколико педагошко-дидактичких аспеката које би требало размотрити при реализацији пројеката: трајање и ритам рада, коришћење материјег језика ученика, уважавање уобичајених начина учења и подучавања у датој средини.

(члан 19.9; 6 бодова)

Mikić, J. (2016). Interprétation des erreurs dans l'apprentissage précoce du FLE. *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду, Књига XLI-3* (2016), 609-626.

Истраживање има за тему грешке у учењу француског као страног језика на раном узрасту, а његов циљ је да се утврде, класификују, анализирају и претумаче грешке у радној свесци Alez et Zoé 2, која се користи у 3. разреду у ООШ „Владислав Рибникар“ у Београду. Теориски оквир овог квалитативног истраживања састоји се од типологија грешака и компензационих стратегија у учењу страних језика. Анализа потврђује постојање различитих категорија грешака, које је могуће приписати следећим чиниоцима: недовољно владање латиничним алфабетом (интерференција са словима ћириличне азбуке); утицај изговора или графије препознатљивих речи (речи са сличним обликом у српском или у енглеском језику); погрешна перцепција гласова страног језика; уопштавање морфосинтаксичких правила; произвољно тумачење недовољно прецизних налога; преузимање и понављање структура употребљених у претходним вежбама или примерима. Резултати истраживања указују на потребу да се писане вежбе прилагођавају нивоу компетенција и стадијуму когнитивног развоја ученика, на значај сарадње између наставника француског језика и учитеља, као и на важну улогу наставника у посредовању између уџбеника и ученика.

(члан 19.9; 6 бодова)

Mikić, J. (2015). Разумевање налога у уџбеницима за стране језике. *Иновације у настави, XXVIII, 2015-1*, 51–68.

У настави страних језика разумевање уџбеничких налога захтева посебну пажњу јер се проблем може јавити не само у тумачењу имплицитних порука већ и при схваташњу експлицитно наведених исказа. У емпиријском истраживању, методом тестирања, испитано је у којој мери ученици разумеју налоге у основношколским уџбеницима за пет страних језика: енглески, француски, италијански, немачки и шпански. Резултати показују да је, осим у настави енглеског језика као првог страног, схваташње налога нездовољавајуће, а да се тешкоће у разумевању јављају због непримерености налога језичким компетенцијама ученика и због непажљивог читања и тумачења. У раду су наведени могући разлози слабог разумевања, на основу којих су дате опште смернице за третман налога при изради или адаптацији уџбеничких комплета, као и током процеса наставе и учења.

(члан 19.9; 6 бодова)

Прегледни научни рад

Mikić, J. (2010). Специфичности уџбеника за стране језике – Анализа структурно-функционалних компоненти. *Иновације у настави, XXIII, 2010-1*, 87–96.

У раду се испитују особености уџбеника за стране језике у односу на општи модел школске књиге, а међу структурно-функционалним компонентама издвојени су текстови и дидактичко-методичка апаратура, тј. наставне активности. У првом делу рада наводи се њихова класификација према општим дидактичким

принципима (основни и допунски текстови; питања и задаци), а у другом према посебним, глотовидактичким начелима (егземплификаторски и аналитички текстови; вежбе активности и задаци). Начин организовања наведених компоненти илустрован је на примеру једне наставне јединице из уџбеника за географију и једне наставне целине из уџбеника за француски као страни језик. Поређење указује на то да текстови и наставне активности у уџбенику за страни језик имају специфичну природу и функцију, а предложено тумачење магло би да буде полазиште за свеобухватну анализу уџбеничких комплета и њихових саставних делова.

(члан 19.11; 6 бодова)

Приказ

Микић, Ј. (2013). Граматика француског језика за основну школу (приказ књиге). *Иновације у настави, XXVI, 2013-2*, 147–148. (Члан 19.43; 1 бод)

Кандидат је приложио и следеће објављене радове и радове у припреми, али Комисија их неће бодовати пошто објављени радови нису категоризовани, а посљедња два рада нису објављени:

Mikić, J. (2016). Izrada udžbenika za strane jezike u skladu sa nastavnim programima. Z. Kašić (ur.). *O jeziku i jezicima: Primenjena lingvistika u čast Dušanki Točanac*. Novi Sad: Društvo za primenjenu lingvistiku Srbije/Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu/Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 311–324.

Mikić, J. (2016). Activités ludiques en classe de FLE et alternance des codes. *Le français dans le monde: Recherches et applications*, 59, 108–118.

Basso, J. & Mikić, J. (2016). Formes et fonctions des alternances codiques dans l'enseignement bilingue en Serbie : l'exemple de trois disciplines non-linguistiques. *Contextes et Didactiques*, 7, 64–80. URL : <http://www.espe-guadeloupe.fr/la-recherche/revue-contextes-et-didactiques/la-revue-en-ligne/numero-7-2016/>

Mikić, J. (2009). L'unità didattica alla luce del modello di comunicazione linguistica del Quadro comune europeo. *Bollettino ITALS, febbraio 2009*. URL: <http://www.itals.it/lunit%C3%A0-didattica-all-a-luce-del-modello-di-comunicazione-linguistica-del-quadro-comune-europeo>

Микић, Ј. (2005). Подела речи на крају реда. *Језик данас*, 21-22, 22–27.

Микић, Ј. (2004). Транскрипција италијанског Z у српском. *Језик данас*, 19-20, 2004, 24–26.

Mikić, J. (у припреми). Les caractéristiques des activités didactiques dans le manuel *Le monde de Léa et Lucas I. Actes du séminaire à Craiova*. Paris : Harmattan.

Mikić, J. (у припреми). Tableau des matières dans les manuels de langues étrangères et son rapport avec le programme. *Actes du colloque L'apprentissage précoce et initial des langues étrangères dans l'enseignement primaire*.

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 35

г) Образовна дјелатност кандидата:

Саопштења на конференцијама

- *Interprétation des erreurs dans l'apprentissage précoce du FLE*, Neuvième colloque : Les études françaises aujourd'hui. La francophonie dans tous ses états, Faculté de Philosophie et Lettres, Université de Novi Sad/Institut français de Serbie/Agence Universitaire de la Francophonie, Novi Sad, 4–5 novembre 2016. **(члан 21.10; 3 бода)**

- *Les tâches-projets dans les manuels de FLE pour débutants – caractéristiques et enjeux*, Huitième colloque : Les études françaises aujourd'hui. Tradition et modernité, Faculté de Philosophie de l'Université de Niš, Département de langue et littérature françaises/Institut français de Serbie/Agence Universitaire de la Francophonie, Niš, 13–14 novembre 2015. **(члан 21.10; 3 бода)**

Кандидат наводи да је учествовао и на следећим конференцијама.

- *Pregled sadržaja i udžbenicima za strane jezike i njegov odnos prema nastavnom programu*, Rano i почетно учење страних језика у формалном образovanju – Међunarodна конференција, Универзитет у Београду, Филолошки факултет/Друштво за стране језике и књижевности Србије/Друштво за културну сарадњу Србија-Француска, 7 – 8. октобар 2016.

- *Pregled sadržaja i udžbenicima za strane jezike i njegov odnos prema nastavnom programu*, Rano и почетно учење страних језика у формалном образованju – Међunarodna konferencija, Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet/Društvo za strane jezike i književnosti Srbije/Društvo za kulturnu saradnju Srbija-Francuska, 7 – 8. oktobar 2016.

- *Evaluacija nastave francuskog jezika u OOŠ „Vladislav Ribnikar” u Beogradu*, Evaluacija у настави језика и књижевности, Филозофски факултет у Никшићу, Никшић, 4-5. октобар 2007.

- *Izrad projekta kao kombinacija zajedničkog i samostalnog rada*, Autonomija ученика и наставника у настави језика и књижевности, Филозофски факултет у Никшићу, Никшић, 1-2. октобар 2009.

- *Специфичност уџбеника за стране језике. Анализа структурно-функционалних компоненти*, Настава и учење страног језика на раном узрасту, 25. новембар 2009.

- *Комуникација, активности и компетенције у настави страних језика*, 2. конгрес Друштва за примењену лингвистику Србије, Друштво за примењену лингвистику Србије, Београд, 28-30. септембар 2006.

Комисија ово учешће неће бодовати, будући да кандидат није приложио потврде о

учешћу.

Уџбенички комплет за предуниверзитетски ниво образовања, коаутор

Mikić, J. & Čogurić, D. (2016). *Crnogorski jezik kao nematernji 9. Priručnik za nastavnike za deveti razred osnovne škole*. Podgorica: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva.

(члан 21.16; 2 бода)

Čogurić, D. & Mikić, J. (2016). *Crnogorski jezik kao nematernji 9. Udžbenik za deveti razred osnovne škole*. Podgorica: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva. (члан 21.16; 2 бода)

Čogurić, D. & Mikić, J. (2016). *Crnogorski jezik kao nematernji 9. Radna sveska za deveti razred osnovne škole*. Podgorica: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva. (члан 21.16; 2 бода)

Едукација у иностранству

Семинар за професоре француског језика, Париз (Француска), јул 2002.

- Студијски боравак у својству члана комисије Министарства просвете и спорта Републике Србије, Париз (Француска), децембар 2003.

- Семинар за професоре француског језика, Безансон (Француска), јул 2004.

- Семинар за професоре француског језика, Виши (Француска), јул 2008.

- Семинар за професоре страних језика, Лион (Француска), август 2012.

- Студијски боравак – посматрање часова на Учитељском факултету (Ecole Supérieure du Professorat et de l'Education) и у основној школи (Joseph Cornier), Лион (Француска), децембар 2017.

Комисија ове едукације неће бодовати, будући да кандидат није приложио потврде о учешћу.

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 12

д) Стручна дјелатност кандидата:

Стручни радови у часопису националног значаја са рецензијом

Mikić, J. (2013). Употреба речника у настави страног језика на раном узрасту. *Иновације у настави, XXVI, 2013-1*, 46–53.

Тема овог рада је коришћење речника као једна од важних стратегија у учењу страних језика, а истраживање је спроведено да би се утврдило у којој мери су ученици 4. разреда основне школе способни да проналазе речи у једнојезичним француским речницима. Аутор полази од претпоставке да је на таком узрасту претраживање речника сложена и захтевна операција, али да циљане активности могу да допринесу делотворнијем раду са њим. Наведене претпоставке су проверене у пет одељења ОШ „Владислав Рибникар“ у Београду тако што је извршено тестирање пре и после краткотрајне обуке. Добијени резултати показују да ученици брже проналазе речи ако имају прилике да на часовима раде са речницима и да, осим тога, траже речи према месту слова у алфабету. Будући да тражење речи представља предуслов за ефикасно коришћење било ког речника, аутор сматра да би систематски развој ове вештине требало започети већ на раном узрасту, и то у настави свих страних језика.

(члан 22.4; 2 бода)

Микић, Ј. (2012). Припремање и планирање наставе страног језика. *Иновације у настави, XXV, 2012-2*, 127–137.

У раду се разматра припремање наставника за реализацију наставе и писање планова на почетку и током школске године. Приказано је најпре како се овај аспект наставног процеса третира теоријски у домаћој дидактичкој литератури и како је регулисан у званичним документима Министарства просвете. Изнети су разлози због којих општи обрасци за месечно, недељно и дневно планирање нису примерени у настави страних језика. На основу савремених глотовидактичких поставки и наставничког искуства, предложен је флексибилни модел плана по наставним целинама уз образложение његове практичне применљивости.

(члан 22.4; 2 бода)

Кандидат је навео у библиографији и приложио следеће стручне радове које Комисија неће бодовати будући да нису категоризовани ни рецензијани :

Mazet, F. & Mikić, J. (2016). Traducteurs automatiques et apprentissage des langues. *Les langues modernes*, 2/2016, 66–73.

Ivković, A. & Mikić, J. (2009). Utjecaj Zajedničkog europskog referentnog okvira na udžbenike stranih jezika. J. Granić (ur.). *Jezična politika i jezična stvarnost/Language Policy and Language Reality*. Zagreb: Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku, 237–244.

Микић, Ј. (2008). Комуникација, активности и компетенције у настави страних језика. Д. Точанац, М. Јовановић (прир.). *Примењена лингвистика данас: Изабрани радови са II конгреса Друштва за примењену лингвистику Србије, Филолошки факултет, Београд, 28-30. септембар 2006. године*. Београд/Нови Сад: Друштво за примењену лингвистику Србије/Филолошки факултет у Београду/Филозофски факултет у Новом Саду, 283–296.

Mikić, J. (2008). Evaluacija nastave francuskog jezika u OŠ „Vladislav Ribnikar” u Beogradu. J. Vučo (prir.). *Evaluacija u nastavi jezika i književnosti: Zbornik radova*. Univerzitet Crne Gore, Filozofski fakultet, Nikšić, 329–337.

Национални стручни пројекти

- Израда програма за стране језике за 1. разред основне школе, Република Србија, Завод за унапређење образовања и васпитања, 2017, члан тима. (члан 22. 12; 1 бод)
- Израда програма за стране језике за 5. разред основне школе, Република Србија, Завод за унапређење образовања и васпитања, 2016/2017, члан тима. (члан 22. 12; 1 бод)
- Израда предлога документа *Анализа усклађености наставних програма са образовним стандардима постигнућа на крају основног образовања*, Република Србија, Завод за унапређење образовања и васпитања, 2012, члан тима. (члан 22. 12; 1 бод)
- Израда норматива простора, опреме и наставних средстава за остваривање програма страних језика у основним и средњим школама, Република Србија, Завод за унапређење образовања и васпитања, 2012-2013, члан тима. (члан 22. 12; 1 бод)
- Реформа образовног система у Србији, Република Србија, Министарство просвете и спорта, 2002-2004, члан обласног тима *Језик, књижевности комуникација*. (члан 22. 12; 1 бод)

Преводи изворних текстова (за живе језике)

- Moka, Zlatni ključ ((превод са француског: Анка Ивковић и Јовица Микић), Data Status,

Београд, 2016.

(члан 22. 15; 2 бода)

- Filip Merije, *Pedagogija: Mora se pružiti otpor* (prevod sa francuskog Jovica Mikić), Beograd, Data Status, 2016. (члан 22. 15; 2 бода)
- Мока, *Кинра девојаке се окупљају* (превод са француског: Анка Ивковић и Јовица Микић), Data Status, Београд, 2016. (члан 22. 15; 2 бода)
- Мока, *Сабласна Мачка* (превод са француског: Анка Ивковић и Јовица Микић), Data Status, Београд, 2016. (члан 22. 15; 2 бода)
- Мока, *Лавље канџе* (превод са француског: Анка Ивковић и Јовица Микић), Data Status, Београд, 2016. (члан 22. 15; 2 бода)
- Мока, *Ko se plashi utvara?* (превод са француског: Анка Ивковић и Јовица Микић), Data Status, Београд, 2016. (члан 22. 15; 2 бода)
- Kristina Taglijant, *Evaluacija i Zajednički evropski okvir* (prevod sa francuskog Jovica Mikić), Beograd, Data status, 2009. (члан 22. 15; 2 бода)
- Valter Kantino, *Korporativno upravljanje, merenje performansi i normativna usaglašenost sistema interne kontrole* (prevod sa italijanskog Jovica Mikić), Beograd, Data status, 2009. (члан 22. 15; 2 бода)
- Dario Antizeri, *Liberalna načela* (prevod sa italijanskog Jovica Mikić), Roma, Luiss, 2007. (члан 22. 15; 2 бода)
- Masimo Baldini, *Istorijska komunikacija* (prevod sa italijanskog Jovica Mikić), Smederevo, Gimnazija Smederevo, 2003. (члан 22. 15; 2 бода)
- Жан Данијелу, „Црквени оци и јединство хришћана“ (превод са француског Јовица Микић). *Саборност. Часопис епархије браничевске, 1–4, 1999, 75–84.* (члан 22. 15; 2 бода)

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 31

УКУПАН БРОЈ БОДОВА: 78

III. ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

На Конкурс расписан 13.12.2017. године за избор у звање наставника за ужу научну област Специфични језици - француски језик на наставним предметима Методика наставе француског језика 1, 2, 3 и 4 и Теорија превођења 1 и 2 пријавио се један кандидат : др Јовица Микић. На основу увида у документацију коју је кандидат поднео уз пријаву, Комисија сматра да др Јовица Микић испуњава све услове прописане Законом о високом образовању Републике Српске, Статутом Универзитета у Бањој Луци и Правилником о поступку и условима избора академског особља Универзитета у Бањој Луци. Кандидат има степен

доктора наука из одговарајуће научне области, има објављену монографију и четири научна рада са рецензијом који припадају ужој научној области Специфични језици – француски језик. Поседује вишегодишње искуство у настави француској језика. Учествао је на научним конференцијама и у више стручних пројеката везаних за област образовања. Дао је значајан допринос превођењу дечије књижевности и стручне литературе из различитих области са француског на српски језик и италијанског на српски језик.

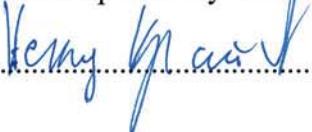
ПРЕДЛОГ

На основу изнесених података, Комисија једногласно предлаже Наставно-научном вијећу Филолошког факултета и Сенату Универзитета у Бањој Луци да др **Јовицу Микића** изабере у звање доцента за ужу научну област **Специфични језици - француски језик** на наставним предметима **Методика наставе француског језика 1, 2, 3 и 4** и **Теорија превођења 1 и 2**.

У Бањој Луци, 25.01.2018. године

Потписи чланова Комисије :

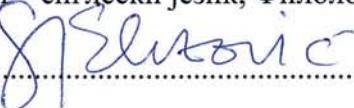
1. Др Ненад Крстић, редовни професор за ужу научну област Романистика, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, председник ;


.....

2. Др Сања Радановић, вандредни професор за ужу научну област Специфични језици – немачки језик, Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци, члан;


.....

3. Др Сања Јосифовић-Елезовић, вандредни професор за ужу научну област Специфични језици – енглески језик, Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци, члан.


.....